

УДК 372.881.1

РОЛЬ И НАЗНАЧЕНИЕ ПИСЬМЕННЫХ УПРАЖНЕНИЙ ПРИ УСВОЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**Сманов И.С., Сманова Г.И., Жекебаева Р.Д., Тайтелиева М.А.***Южно-Казахстанский государственный педагогический институт, Шымкент,
e-mail: gaziza_on@mail.ru*

Обучение иностранному языку на занятиях в вузе ориентировано на усвоение лингвистической теории (языковой аспект) и выработку навыков общения в устной и письменной форме (коммуникативный аспект). Тематика программных разделов, содержание дидактического материала, характер выполняемых на занятиях упражнений определяются, исходя из задач учебной дисциплины: развитие иноязычной коммуникативной компетенции, обеспечивающей обращение к иностранному языку не только в ситуациях социально-бытового или культурного общения, но и в профессиональной сфере деятельности. Целеполагающим остается школьный аспект развития культуры устной и письменной речи на иностранном языке (углубление культуроведческих знаний об образе и стиле жизни в стране изучаемого языка), но своей профессиональной направленностью вузовские занятия по иностранному языку существенно отличаются от школьных уроков.

Ключевые слова: иностранный язык, компетенция, письменные упражнения**THE ROLE AND PURPOSE OF WRITTEN EXERCISES WHEN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE****Smanov I.S., Smanova G.I., Zhekebaeva R.D., Taitelieva M.A.***South Kazakhstan state pedagogical Institute, Shymkent, e-mail: gaziza_on@mail.ru*

Learning a foreign language classes in high school focused on the assimilation of linguistic theory (linguistic aspects) and the development of communication skills in oral and written form (communication aspect). Themes software partitions, the contents of didactic material, application in the classroom exercises are derived from the objectives of the discipline: the development of foreign language communicative competence, providing an appeal to a foreign language not only in situations of social or cultural communication, but also in the professional field. Goal-setting remains the school aspect of the development of culture of speech and writing in a foreign language (deepening cultural knowledge about the way and style of life in the target language country), but his professional orientation of University classes in a foreign language significantly different from school lessons.

Keywords: foreign language, competence, writing exercises

Развивая у студентов навыки аудирования, продуцирования, чтения и письма, преподаватель работает на перспективу: он формирует у обучаемых умение читать научную литературу по специальности на иностранном языке, грамотно пользоваться компьютерной поддержкой и возможностями Интернета. Такая работа, реализуя задачи профессиональной ориентации образования, способствует росту конкурентноспособности выпускника. Не менее важной является констатация факта о достаточно высоком уровне мотивированности и желания большинства студентов качественно изучить английский язык. Сложившаяся ситуация делает актуальной проблему разработки новых технологий, необходимых для лингвистической подготовки студентов.

В настоящее время значительно увеличился объем методического обеспечения вузовской дисциплины «Английский язык»: издающаяся учебная, учебно-методическая и справочная литература призвана помочь преподавателю в организации качественного обучения. Материалы научно-практических конференций по проблемам вузовского преподавания, статьи в научных сборниках,

доклады и сообщения преподавателей иностранных языков на конференциях и семинарах позволяют сделать вывод о том, что идет активный поиск инновационных подходов к изучению родных и неродных языков. В научных исследованиях лингводидактической направленности определяется стратегия овладения студентами коммуникативной компетенцией, при этом авторы обращаются как к нормативному (грамматическому), так и к коммуникативному (собственно речевому) аспектам.

Анализ опубликованного материала свидетельствует, что предметом пристального внимания преподавателей являются вопросы, связанные с обучением студентов таким видам речевой деятельности, как продуцирование, аудирование, чтение, и недостаточно внимания уделяется исследованию проблем, связанных с обучением студентов иноязычному письму. А между тем, этот вид речевой деятельности может быть использован и как цель, и как средство обучения: процесс письма в значительной мере способствует овладению монологической речью, отрабатывая у обучаемых такие ее характеристики, как развернутость, последовательность и логичность. Интернет

расширил возможности для деловой и частной переписки с носителями английского языка, что, в свою очередь, обусловило стремление к овладению не только устной, но и письменной речью. Так определяется настоящая необходимость в определении сущности и особенностей письменной речи на иностранном языке, в описании учебно-методического обеспечения ее освоения.

Обучение письменной речи реализуется в процессе овладения набором соответствующих знаний, речевых навыков и коммуникативных умений, необходимых для создания высказывания. В связи с такой установкой формирование речевой компетенции связано с совершенствованием всех видов речевой деятельности, но на практике мы сталкиваемся с превалированием говорения и чтения, с недостаточным вниманием к формированию навыков не просто письма, а письменной речи. Как показывает анализ рабочих тетрадей учащихся старших классов и письменных работ студентов, чаще всего выполненные ими задания связаны с репродуктивным уровнем познавательной деятельности: это упражнения аналитического характера, осложненное списывание или оформление текстов, подготовленных для пересказа. Большая часть студентов не обладает умением создавать собственные тексты. На сегодняшний день письменная речевая коммуникация становится особенно востребованной, что свидетельствует об актуальности проблемы исследования новых путей для обучения студентов письменной речи на английском языке.

С позиций современной методики процесс письма необходимо рассматривать как творческий процесс создания собственного высказывания, как продуктивный акт мыслительной деятельности, в ходе которого студент учится формулировать свои мысли, отбирая, дозируя и организуя необходимые языковые единицы. Письмо, таким образом, в практике вузовского обучения является важным методическим средством: для того, чтобы в совершенстве овладеть навыками письма, студент должен освоить графику английского языка, звуко-буквенные соотношения, имеющие в нем достаточно специфичный характер, а также орфографию. Работа над письмом способствует закреплению знаний по лексике и грамматике английского языка, развитию умений и навыков чтения. Кроме того, письмо может служить объективным способом контроля знаний и умений студентов по иностранному языку.

В истории методики письма ярко обозначились два подхода, определяющие ос-

нову в выработке орфографических навыков: механическое запоминание (процесс, основанный на восприятии и запоминании запечатленного правильного образа слов) и осознанное действие (процесс, основанный на знании грамматических законов). Современная методика письма строится с опорой на синтез лингвистических (опора на знания о закономерностях языка, усвоение лексико-грамматических правил) и психофизиологических (отработка сенсомоторных навыков), усвоение лексико-грамматических правил и основ. Таким подходом объясняется обращение к достаточно востребованному в школьной и вузовской практике виду упражнений – списыванию. Сегодня списывание рассматривается в лингводидактике как эффективный прием в формировании навыков безошибочного письма, как основа целой системы тренировочных упражнений с различными заданиями на обобщение и дифференциацию.

Достаточно разработанной является и классификация видов списывания: оно может быть осложненным и неосложненным. В условиях вузовского обучения, безусловно, предпочтение должно отдаваться осложненному списыванию. Это значит, что, организуя изучение тем из различных разделов лингвистики, преподаватель должен наметить выполнение системы письменных упражнений, способствующих глубокому и осознанному усвоению лингвистической теории и ее перенесению в практические речевые действия. Содержание заданий к аналитическим и репродуктивным упражнениям определяется таким образом, чтобы у студентов формировался сознательный подход к освоению парадигматики языковых единиц. Своевременный контроль качества выполненных упражнений, выработка стратегии по устранению ошибок и индивидуальных недочетов в организации упражнений на списывание – те эффективные примы в действиях преподавателя, которые в значительной мере способствуют формированию орфографической зоркости – необходимому условию грамотного письма.

Если рассматривать навык списывания как автоматизированную речевую деятельность, обладающую определенными свойствами, то обнаруживается необходимость в период его формирования обеспечить действия обучающегося дидактической поддержкой. В роли такой поддержки может выступать проговаривание (произнесение записываемых слов). Прием проговаривания может быть активно использован и при выполнении более трудного вида письменных упражнений – упражнений на диктовку. Следует иметь в виду, что

упражнения на списывание могут быть предложены студентам для выполнения в процессе самостоятельной внеаудиторной работы, что же касается диктантов, то по вполне понятным причинам они проводятся лишь в условиях аудитории.

Рациональность использования диктантов при овладении навыками письменной речи на иностранном языке не вызывает сомнения. Обучающие диктанты служат действенным средством в работе преподавателя: у студентов появляется дополнительная возможность не только услышать правильное произношение слов, обратить внимание на особенности структурирования отдельных словосочетаний и предложений, но и освоить образец, который будет воспроизводиться ими в процессе самодиктовки. Нетрудно убедиться, что тексты, конструируемые самостоятельно и оформляемые письменно, создаются путем такого проговаривания отдельных языковых единиц, которое характерно для записи под диктовку. Разница заключается лишь в том, кто – сам пишущий или преподаватель – произносит текст. Следовательно, диктанты – эффективный способ подготовки обучаемых к письменному оформлению высказываний, созданных самостоятельно.

Обучающие диктанты могут быть без изменения текста и с изменением формы диктуемого материала. К первой группе диктантов относятся: предупредительный, объяснительный и комментированное письмо. Для диктовки преподаватель отбирает текст, в который входят слова, составляющие лексический минимум темы, а также те языковые единицы, парадигматика которых усваивается в данном разделе. Небольшой по объему и интересный по содержанию текст записывается студентами под диктовку без изменения. Анализ входящих в него единиц организуется не одинаково. Рассмотрим особенности проведения каждого из названных диктантов.

При обращении к предупредительному диктанту исследование особенностей текста проводится до записи: неслучайно методисты этот вид диктанта называют зрительно-слуховым или подготовленным: в процессе языкового анализа снимаются все орфографические трудности текста, а затем организуется его запись.

Особенность проведения комментированного письма заключается в том, что запись и исследование входящих в него языковых единиц организуются одновременно, поэтому к такому виду оформления текста студенты должны прийти подготовленными, что обусловлено организацией коммен-

тария уже на этапе выполнения аналитических упражнений на списывание.

Что же касается объяснительного диктанта, то его отличительная особенность заключается в записи, опережающей орфографическую характеристику предлагаемого текста. Безусловно, каждый из названных видов диктовки призван позитивно повлиять на качество письменной речи студентов, поскольку все виды записи организуются на основе аналитического подхода и предполагают не механическое оформление текста на письме, а теоретическое обоснование используемых языковых знаков.

Не менее полезным при овладении навыками письма на английском языке будет обращение к диктантам с изменением текста. К числу наиболее эффективных из них следует отнести выборочный и творческий диктанты. Выборочный диктант может быть использован при работе над усвоением не только орфографических правил, но и различных грамматических тем. При его использовании предлагается связный текст, содержащий в достаточном количестве примеры на изучаемое языковое явление, а от студентов требуется на слух определить эти примеры и оформить соответствующую запись.

Творческий диктант имеет огромное количество разновидностей и может найти применение на каждом занятии. Например, при проведении словарной работы преподаватель предлагает студентам семантическую характеристику определенной лексической единицы, а студенты записывают слово, ее выражающее. Другой пример: преподаватель диктует существительные, к которым студенты сами подбирают и записывают подходящие по смыслу определения. Более сложные виды заданий к творческому диктанту могут быть связаны с введением в структуру предложения конкретной синтаксической единицы или с заменой одной формы глагола другой.

Самые различные приемы могут быть использованы при организации словарного диктанта. Работа над формированием пассивного и активного словаря студентов проводится на каждом занятии и предполагает расширение их лексического запаса, которое заключается и в понимании смысла усваиваемых единиц, и в правильном их произношении и написании. Последнее требование может быть выполнено при условии проведения различного рода словарных диктантов. Например, при организации картинного диктанта используется изобразительная наглядность, а механизм записи в этом случае основан на самодиктовке. Словарный диктант рекомендуется проводить

на тематически объединенном материале, чтобы потом использовать записанные слова в структурировании словосочетаний и предложений. К такому виду диктанта могут быть привлечены и студенты, которые в ходе выполнения самостоятельной работы определяют содержание тематического глоссария и, отрабатывая навыки произношения, готовятся к тому, чтобы продиктовать слова в аудитории сокурсникам.

Грамотная письменная речь формируется у студентов, если преподаватель хорошо знает характер и причины возможных ошибок и целенаправленно работает над их предупреждением. Перечислим наиболее типичные ошибки, в достаточной степени полно проанализированные О.А. Никифоровой [3]. Самой распространенной группой являются ошибки, получившие в методике преподавания иностранных языков название фонетизмов: это ошибки, допущенные из-за неумения пишущим учитывать соотношенности звуков и букв английского языка. Особую группу ошибок составляют такие, которые пишущий делает при перенесении в неродной язык отдельных явлений родного языка. Возможны ошибки, причиной которых является неумение студента обобщать особенности языковых явлений и переносить полученные знания в новые условия. Достаточно

распространены ошибки, связанные с неумением применять правило, а также ошибки, в основе которых лежит непонимание смысла диктуемой фразы.

Постоянный контроль письменной речи студентов, определение причин появления той или иной ошибки, методически правильная индивидуальная работа со студентами по их искоренению и предупреждению – необходимое условие формирования грамотной письменной речи на английском языке.

Особая группа письменных упражнений объединена целевой установкой на конструирование. Это может быть конструирование по опорным словам, по заданному началу, по схеме и т.п. Такие упражнения в большей степени связаны с работой по развитию речи, методика их организации и проведения имеет свою специфику, которая, как и вопрос о конструировании связного текста, может стать предметом исследования в отдельной статье.

Список литературы

1. Ляховицкий М.В. Методика обучения иностранным языкам. – М., 1981.
2. Выготский Н.В. Психологические особенности обучения письму детей // Вопросы психологии. – 1998. – № 6.
3. Никифорова О.А. Анализ ошибок в письменных работах по иностранному языку // Иностранный язык в школе. – 1984. – № 2.